

A TOPICAL VOCABULARY

in

English, Pilipino, Ilocano

and

Southern Kalinga

Summer Institute of Linguistics, Inc.

Translators

Publishers

1980

Additional copies of this publication may be
obtained from:

TCP
Box 423
Greenhills, Metro Manila

A Classified Vocabulary:

English, Pilipino, Ilocano, Southern Kalinga

54.20-280-1.35C

82.20-80415B

Printed in the Philippines

PAUNANG SALITA

Ang isang katangiang masasabi tungkol sa Filipinas ay ang pagkakaroon nito ng iba't ibang pangkat etniko na nag-aangkin ng kani-kanilang wikang katutubo. Gayon man, ito'y hindi naging balakid sa pag-unlad ng bansa, bagkus nagpatibay pa nga sa pagbubuklod at pagkakaisa ng mga mamamayan tungo sa pagkakaroon ng isang diwang panlahat.

Ang aklat na ito ay isa sa serye ng ganitong uri ng mga babasahing inihahanda para sa higit na ikalilintang ng mga kaalaman, kakayahan, kasanayan, pagpapahalaga at pagmamahal sa sariling wika ng mga mag-aaral.

Sinikap na malakipan ang aklat ng mga paksang inaaakalang magdudulot ng malaki at makabuluhang kapakinabangan sa mga gagamit nito. Sa paghahanda ng mga ito'y isinaalang-alang ang mga pangkalahatang layunin ng bansa. Isinaalang-alang din ang mga pangkasalukuyang pangangailangan ng mga mag-aaral sa pagpapalawak at pagpapayaman ng kanilang talasalitaan, paglinang ng kakayahang gumamit ng wikang gamitin at wastong pagsulat nito. May inilakip ding mga pagsasanay na inaaakalang makatutulong sa mabisang pag-aaral ng wika. Matitiyak na ganap na nilang natutuhan at nauunawaan ang wika kung ito'y buong katalinuhan na nilang natatalakay sa klase at naiugnay o nagagamit sa tunay na buhay.

Buong pagmamalaking inihahandog ng Ministri ng Edukasyon at Kultura ang aklat na ito taglay ang matapat na hangarin at mithing lalo pang mapataas ang uri ng edukasyon para sa di marunong bumasa at sumulat sa pamamagitan ng pag-aaral ng kinagisnang wika. At inaasahan din sa gayon ang madaling pagkatuto ng wikang pambansa.

Onofre D. Corpuz
Ministro ng Edukasyon at Kultura

SOUTHERN KALINGA CLASSIFIED VOCABULARY

"Southern Kalinga" is the language spoken by some 11,000 Kalinga people living in the southwestern section of the Province of Kalinga - Apayao, northern Luzon. The language covers the whole of the Municipality of Tinglayan, of which Tinglayan is the central Barangay, about 46 Km by road north from Bontoc.

There are 14 Barangays, with homes clustered closely together. Populations of Barangay range from some 275 in the smallest, to some 1,600 in the largest. The main source of food is wet rice.

THE ORTHOGRAPHY

The pronunciation of the letters in the Southern Kalinga alphabet is closely equivalent to those of the National Language. The symbolization of the alphabet is as follows: a, b, ch, d, f, g, i, k, l, m, n, ng, o, p, r, s, t, u, w, y. Glottal catch is only symbolized when it occurs following a consonant, as a hyphen (-), and when it occurs at the end of a syllable, as a grave accent (`) above the preceding vowel. It is not symbolized elsewhere, though it also occurs between any two adjacent vowels.

There are some minor dialectical differences within the language area, especially between the northern and southern extremities. Where differences occur, this Vocabulary follows in general the dialect spoken in the northern half.

VOCABULARY ARRANGEMENT IN THIS BOOK

The Vocabulary is arranged by general areas of meaning, grouping together words with somewhat similar meanings. Items and associated functions have frequently been put together. The major sec-

tions are also ordered, beginning with nature, going to man, his work, and so on.

OTHER LITERATURE PUBLISHED IN THE SOUTHERN KALINGA LANGUAGE

- Nan Filipinas (The Philippines). 1975.
Ay-ayam ad Afrika (Animals of Africa). 1976.
Na Inyug-is Markus (The Gospel of Mark). 1977.
Acharontaun Uchumi Ug-ugkud (A Phrase Book in Southern Kalinga, Ilocano, Pilipino, and English). 1977.
Mallasun Mamasaan ta Nibru (An Easy Reader). 1978.
Ukud wi Miyobfot na Anana (Opposite Words). 1978.
Mansakanatau wi Mamfasa (A Pre-reading Workbook). 1978.
Mamfasatau (A Primer Workbook). 1978.
Na Inyug-is Juan (The Gospel of John). 1978.
Talili (The Story of a Peruvian Indian). 1978.

ACKNOWLEDGEMENTS

This Classified Vocabulary is based on the Summer Institute of Linguistics, Philippines Branch Technical Memo No. 49, December 1976, compiled by Miss N. Zamora and Mrs. L. Hohulin. The Ilocano list was compiled by Miss Evelyn Labaro. Valuable assistance was also given by other members of the Summer Institute of Linguistics. We are also very grateful for the assistance of several of our barrio-mates in Mallango, Southern Kalinga, especially Mr. Pastor Guissob, Mr. Tomas Palongpong, and Mr. Henry Tillao.

THE PHYSICAL WORLD

SKY

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
sky	lángit	lángit	langit
cloud	alapáap	úlep	lifuu
rainbow	bahaghári	bullaláyaw	afungar
star	bituín	bitwén	fituwon
morning star	tálà sa umága	baggák ti agsápa	amfikaton
moon	buwán	búlan	furan
moonlight	liwánag ng buwán	raniág ti bulan	sorag
sun	áraw	ínit	init
sunlight	liwánag ng áraw	raniág ti init	init
day	áraw	áldaw	arkaw, padcha
night	gabí	rabií	lafi

LAND

land	lúpà	dagá	luta
earth, dirt, soil	lúpà	dagá	luta

LAND (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
hole in ground	húkay	abút	lungug
sand	buhángin	dárat	kallis
clay	lúad	píla	pita
mud	pútik	pítak	piyò
dust	gabók	tápok	tapuk, kafu
rock, stone	bató	bató	fatu
gold	gintò	balitók	falituk, furawan
silver	pílak	pirák	pilak
copper	tansò	tánso	kantar
iron	bákal	lándok	aka
metal	metál	métal	aka
peak of mountain	ituktók, taluktók	túktuk ti bántay	tuktuk
mountain	bundók	bántay	filig
cliff	talampás	dirráas	ipngas
cave	kuwéba	kuwéba	liyang
hill	buról	túrod	takudtud

LAND (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
slope	dalisdís, libís	bákras	songarab
valley	lambák, labák	tanáp	kalliwa
plain	pátag	pátag	tanap
forest, jungle	gúbat	bákir	kinufat
desert	disyérto	kadarátan	lagrakan
thorny ground	madáwag	kasiitan	langrangkinit

WATER

water	túbig	danúm	chanum
spring	bukál	úbbog	chagsi
river	ílog	karayán	chawang
waterfall	talón		pakungupung, poy-asan
brook, creek, stream	sápa, bátis	waig	wail
lake	láwa	dan-aw	fagwang
ocean, sea	dágat, karagatán	báybay	fayfay

WATER (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
seashore	baybayin, tabing-dagat dalampasigan	igid ti baybay	tarantag
wave	álon	állon	tupiyà
high tide	lakí ng túbig, táog	panagadálem ti baybay	luminà
low tide	káti	panágabábaw ti baybay	liting
flood	bahâ	layós	litap
overflow boundary	umápaw	lupiás	
tidal wave big wave	dalúyong	dallúyon	challuyon, chakor wi tupiyà
subside, recede	kumáti	umabábaw	natnad
dried or parched ground	tigáng	ringngat	namag-anan
swamp, marsh	látj, latian	ubbog, álog	chakor wi tabrà
well	balón	bubón	nifituy chagsi, fufun
Artesian well	póso	gripo	fufun

ATMOSPHERIC CONDITIONS (WEATHER)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
cloudy	madagím	naúlep	malliblibfuu
drizzling rain	ambón	árbis	appopot, ag-agmo
rain	ulán	túdo	uchan
wind	hángin	ángin	poyaaw
windy	mahángin	naángin	mamoypoyyaaw
gail (as- sociation of wind and ocean)	habágat	alláwig	fisfis
calm (ab- sence of wind on ocean)	payápà	natálna	man-alisuug
typhoon	bagyó	bágyo	fali
whirlwind	ipu-ípo	alipúg-pug	chalipuspus
thunder	kulóg	gurrúod	ichur
lightning	kidlát	kimát	ilat
good weather (sunny)	magandang panahón	nasayaat nga tiempo	mamfaruy tarun
hot weather	máinit, mabanás	napúdot	attub
cold weather	magináw	nalám-ek	tungnin

ATMOSPHERIC CONDITIONS (WEATHER) (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
bad weather	masamang panahon	saan nga nasayaat nga tiempo	lawingi tarun

VEGETATION

Generic

tree	púnò	káyo	ayu
trunk	katawán ng púnò	puón ti káyo	kùtang
branch	sangá	sangá	panga
twig	maliliít na sangá	bassit nga sangá	pingi
leaf	dáhon	bulóng	tufu
luxuriant foliage	yábong	búl-bulóng	mantufilelong
bark	banákal, balát ng kahoy	ukis ti káyo	up-us
root	ugát	ramót	lamut
sap	dagtâ	túbbug	lota
stump	tuód	púngdul	lungod
plant	haláman	múla	mura

VEGETATION (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
stem	tangkáy	úngkay	kùtang
seed	binhî	bín-i	fuor, mura
sprout	siból, tumúbo	saringit, rúsing	sumimit
growing (getting big)	lumálakí	dumákdakkél	tumufu
matured (big)	malaki ná, magulang ná	dákkel, natangkenán	nakotong
fruit	prútas	prútas	funga, fokas
seed	butó	bukél	fuor
vegetable	guláy	naténg	matipoy
unripe	hiláw	naáta	maata
nearly ripe	manibaláng	darangidá- ngan	latag, martakan
ripe	hinóg	naluóm	nar-um
outer skin	balát	ukís	uppà, uglit
inner skin	banákal	kulápot	lunaw
grass	damó	rúot	potpotaw
thorn	tiník	siít	lasi

VEGETATION (Continued)

Specific

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
mahogany	kamagóng		
pine	payn	sáleng	forfor
hard, redwood tree used for furniture	nárra	nárra	udyaw
hardwood tree used for house building	ípil	ípil-ipil	udyaw
soft wood tree, used for carving	tangili	akásya	tinarutù
a fig-type tree	balíti	balíti	
medicina tree	banabá	banaba	
betelnut	búnga	buwá	fuwa
sugar cane	tubó	unás	unas
fern	pakô	pako	fangran, pak.
flower	bulaklák	sábong	tabfá
bamboo	kawayan	kawayan	furu, awayan
rattan	uway	uway	iwoy

VEGETATION (Continued)Specific

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
pineapple	pínyá	pínya	piyàan
mango	manggá	mángga	mangka
papaya	papáya	papáya	payat
coconut	niyóg	inyóg	iyug
banana	ságing	sabá	farat
pomelo	suhá	lúkban	faruù
guava	bayábas	bayábas	kayàit, kayafa
jackfruit	langká, nangká	lángka	lamka
orange	kahêl	kahil	kayunan
vegetable	gúlay	naténg	matipoy
cabbage	repólyo	repólyo	puryu
eggplant	talóng	taróng	tarung
beans	kíbal	bitsuwélas	udchilas
string beans	sítaw	utóng	nguray, antá
sayote	sayóte	sayóte	sayuti
balsam apple, bitter melon	ámpalayá	párya	parya

VEGETATION (Continued)Specific

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
gourd	úpo	tabúngaw	tafungaw
cow peas	kadyós	kárdis	urchis
mongo bean	balátong	balátong	faratung
pepper	sili	sili	sichut
rice (un- husked)	palay	irík	pakoy
rice (husked)	bigás	bagás	finayu
rice (cooked)	kánin	ínnapuy	isna
sticky or glutinous rice	malagkit	díket	chay-ot
roasted green rice	pinípig	iniruban	chuum
rice stalk	úhay	úngkay	chakami
rice husk	ipá	ít-ta	chuki
rice bran	darák	túyo	upò
corn	maís	maís	kaaw
sweet potato	kamóteng báging	kamóte	atila
cassava	kamóteng kahoy	kahoy	pongngot

VEGETATION (Continued)

Specific

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
tuber	gábi	ába	afa

ANIMALS

Wild Animals

wild pig	báboy damó	alíngó	laman
deer	usá	úgsa	ugsa
female deer	libay	kabaiyán nga úgsa	ludluchan
wild cat	músang	músang	kitaw wi ngiyaw
ape	bakúlaw	gorilya	apunutan
small baby mouse	bulílit	utút, marabutit	imut
big mouse	dagá	báo	utut
monkey	matsing, unggóy, tsonggo	bakes sunggo	kaag

Reptiles

lizard	butikí	alutiit	silay
crocodile	buwáya	buwáya	fuwaya

ANIMALS (Continued)

Reptiles

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
python	sawá	béklat	tabfad
snake	ahas	úleg	urog
venom	kamandág	gíta	ochot na urog
cobra	kóbra	kóbra	
small alligator	bangkaláng	bányas	fannakaw

Fishes

fish	isdá	lamés	ukachiw
scales	kaliskís	síksik	sipsip
fin	palikpik	pígar	ipay
bone	tiník	siít	chuli
mudfish	dalág	páltat	palispis
tadpole	uluuló	báyyek	fayyò
frog	palaká	tukák	tukak
snail	susô	birurúko	filafil
crab	katáng	agatul	kawong, akama

ANIMALS (Continued)

Fishes

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
shrimp	hípon	lágdaw	uchang
eel	ígat	ígat	chalit, ikat
milkfish (Nat'l fish)	bangús	bangús	fangus

Insects

grasshopper	típaklong	dúdon	lagkafan
locust	bálang	dúdon	chuchun
centipede	alupíhan, aluhípan	gayáman	kayyaman
worm	úod, úud	ígges	korkor
large, red, stingy ant	hantik	abuús	araka
black ant	langgám	kutón nga nangísit	ngoran
flying ant	gamu-gamó	símot-símot	afullarata
spider (large)	gagambá	dakkel nga lawá-lawá	awa
body/head louse	kúto	kúto	utu
tick	garapáta	úlmog	aliammut

ANIMALS (Continued)

Insects

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
young hair louse	kuyumáð	kamay	paimayan
louse's egg	lisâ	lis-a	ilit
termite	ánay	ánay	fisifis, laoy
scorpion	alakdán		tàa
leech	lintâ	alinta	fanila
woodborer	bukbók	bukbuk	laoy,
spider (small)	anlaláwa, laláwa	bassit nga lawá-lawá	agkoma
spider's web	báhay ng laláwa sápot	baláy ti lawá-lawá	foroy na awa
cockroach	ípis	ípes	atai, kangkangan
mosquito	lamók	lamók	ilò, wassayan
butterfly	paruparó	kulibángbang	ullapoy
bee	bubúyog	alimbubúyog	iyukan

Birds

bird	íbon	billit	sissiwit
beak	tukâ	síppit	tup-ay

ANIMALS (Continued)Birds

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
wing	pakpák	payák	tayap
nest	púgad	úmok	sùfut
crow	uwák	uwák	kayang
hawk	láwin	láwin	turayan, manitit
hornbill	kaláw	kaláw	karaw
eagle	ágilá	ágila	fukaw
kingfisher	piskador	saláksak	kiloroy
bat	kabág	kurarápnit	sansanittan
big bat	paníki	panpaníki	paniki
parrot	lóro	lóro	
rice bird	máya	máya	tilin
woodpecker	batúktok	mánnaga	-
wild pigeon	batu-bató	págaw	kukut
young pigeon	pitsón	síbon	ubfun na kukut
dove	kalapáti	kalapáti	karupati

ANIMALS (Continued)Domestic Animals

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
dog	ásò	ásò	asu
puppy	tútà`	úken	uon
cat	púsa`	púsa	ngiyaw
kitty	kutíng	bassít nga púsa	káit wi ngiyaw
pig	báboy	báboy	forò`
piglet	biik	búrias	iyas
mother pig	inahíng báboy	takóng	layas, pidchar
carabao	kalabáw	nuáng	luwang
male carabao	damúlag	kalakián nga nuáng	laki
baby, young carabao	buló`	úrbon	ikaw
cow	báka	báka	faka
baby cow, calf	gúya	úrbon nga báka	ikaw na faka
goat	kambíng	káldíng	karching
he-goat	barákong kambíng	túro	laki wi karching

ANIMALS (Continued)

Domestic Animals

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
horse	kabáyo	kabályo	afayu
young horse, yearling	bisíro	úrbon nga kabályo	ayyufu, ikaw na afayu
chicken	manók	manók	manu`
chicken egg	itlóg	ítlog	iprug
egg white	klaro ng itlóg	puraw ti ítlog	-
egg yolk	pulá ng itlóg	nalabága ti ítlog	payanga
shell	balát ng itlog	ukis ti ítlog	kiang
pullet	dumalága	dumalága	mamarasang
hen	inahín	pamusián	angnga`
cockerel	tátyaw	kawitan	-
rooster, cock, comb	tandáng pálong	manadór	awitan furngafing
chick	sísiw	píyyek	isiw
duck	bíbi, bíbe, ítik, pato	pato	kamit, patu
duckling	sísiw ng ítik	píyyek nga pato	isiw na kamit

ANIMALS (Continued)

Domestic Animals

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
goose	gansá	gánso	kansu
rabbit	kuného, dagá (loc)	kuného	lafit

Care of Domestic Animals

chicken coop	tangkál ng manók, kulú- ngan	bakí	farkakang
pig pen	ulbô ng báboy, kural	úbong ti báboy	kurungan
bird's nest	púgad	um-úmok	sùfut
cage	hãwla	kulungán	ar-allang
kennel	báhay-áso	baláy ti áso	-
stable	sabsában	kábra	-
trough for feeding hogs	labangan	kulluong	atutung
pasturing	magpastól	agpastór	mangkarab

MANKIND

person	táo	táo	taku
--------	-----	-----	------

MANKIND (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
man	laláki	laláki	larai
woman	babáe	babái	fufai
child	báta	ubíng	aná

AGE

old person	matandá	bakét, lakáy	narakay
eldest child	panganáy	inaúná	panguru
teenage boy	binatílyo	bumaríto	fafaru
teenage girl	dalagíta	balasítang	fafarasang
youngest child	bunsó	burídek	uchichi
toddler	sanggól	maladága	manadcharan

FAMILY RELATIONS

unmarried man	binátà	baró	fafaru
unmarried woman	dalága	balásang	fafarasang
engaged	nakipag- kásundó	nakaprénda	nipagta
married	kasal	- naasawaán	nangasawa

FAMILY RELATIONS (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
honeymoon	pulót-gatâ	-	-
husband	asawang laláki	asawa nga laláki	asaway larai
wife	asawang babáe, maybahay	asawa nga babái	asaway fufai
to engage in sexual act (intercourse)	magtálik	agíyot	man-iyut
adultery concubine, mistress	apíq kerída babáe (coll.), kalagúyo babáe	makíkamalála babae, kamalala	managchakas chagchakas
<u>Immediate Family</u>			
father	amá, tátay itáy	amá, tátag	ama
mother	iná, ináy nánay	iná, ínang	ina
son, daughter	anáq	anáq	aná
older bro- ther/cousin	kúya	mánong	ummunay sunud
older sis- ter/cousin	áte	mánang	ummunay sunud
brother, sister (sib- ling)	kapatíd	kábsat	sunud

FAMILY RELATIONS (Continued)

Immediate Family

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
father, mother-in-law	biyenán	katugáangan	atukanga
son, daugh- ter-in-law	manúgang	manúgang	manukang
brother-in- law	bayáw	káyong bayaw	sunud
sister-in- law	hípag	ípag	sunud
elder uncle or aunt	káka	pangamaen	ulitog
uncle	tíyo	tíyong	chàchaor, amaon
aunt	tíya	tíyang	chàchaor, inaon
cousin	pínsan	kasínsin	apíngsan
nephew or niece	pamangkin	kaánakan	amunaon

Extended Family

great,great, great grand- parent	kanunúnunúan		apu
great-great- grandparents	núnò/lóló/ lólá sa talampákan	ápong ti dapán	apu

FAMILY RELATIONS (Continued)

Extended Family

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
great-grand-parents	núnò/lóló/ lóla sa tuhod	ápong ti túmeng	apu
grandfather	lóló, māmāy	ápong lakáy	apu
grandmother	lóla, nānāy	ápong bakét	apu
great, great, great grand- child	kaapúapúhan		apu
great, great grandchild	apó sa talampákan	apó ti dapán	apu
great grand- child	apó sa tuhod	apó ti túmeng	apu
grandchild	apó	apó	apu
ancestor	ninúnò		iyyaawi
close rela- tives	malápit na kamag-ának	asidég nga kabagyán	man-aaki
distant relatives	maláyo nang kamag-ának	adayó nga kabagyán	achayuy aki, ummadchayang
father's side	parté ng amá	partido ti amá	akin na ama
mother's side	parté ng iná	partido ti iná	akin na ina
cousin	pínsan	kasínsin	apingsan

PARTS OF BODY

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
head	úlo	úlo	uru
face	mukhá	rúpa	fosar
cheek	pisngí	píngping	aping
dimplies	bíloy	kállid	-
forehead	nuó, noó	múging	ichay
eyes	mata	mata	ata
eyelid	talúkap ng mata	kalúb ti mata	lupilupit
pupil of the eye	balintataw	nangisit ti mata	alimattaku
nose	ilóng	agóng	ongor
mouth	bibíg	ngiwat	tupò, ngurub
upper lip	ngusò	akinngato nga bibíg	sufil
lower lip	lábi	akin baba nga bibíg	sufil
palate	ngalangalá	ngangaw	ngurtangut
tongue	díla	dila	chila
tooth	ngípin	ngípen	fafa
saliva	láway, lura	kátay, túpra	angiw, tubfa

PARTS OF BODY (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
throat	lalamúnan	karábukób	urkuuk
ear	taínga, tayngá	lapáyag	iynga
neck	leég, líig	tíngged	fakang
shoulders	balíkat	abága	afara
clavicle	balágat		padpadchangar
nape	bátok	téltel	tongod
back	likód	likód	ochog
back bone	gulugód	dúri	fonog
body	katawán	bagí	long-ag
ribs	tadyáng	parágpag	paragpag
chest, bust; breast	dibdíb; súso	barúkong susu	far-uung, susu
heart	púsò	púso	pusu
lungs	bága	bará	fara
navel	púsod	púseg	pusog
waist	baywáng	síket	awà
stomach	sikmúra	tiyán	fusug
abdomen	tiyán	tiyán	fuwang

PARTS OF BODY (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S.Kalinga</u>
kidney stone	bató	bató	fatin
liver	atáy	dálem	agtoy
large in- testines	maláking bituka	dakkel nga bagis, bituka	achachakran
small in- testines	kaliliítan	silit	akakáitan
gall bladder	pantóg	basisáw	fichung
lower part of the ab- domen	pusón	pús-ong	pus-un
hips	pigi	pátong	sili
buttock, rump	puwit	úbet	ufot
vagina euphemistic	puke pípi, pékpek	pépet	ofoy
clitoris euphemistic	tinggil, maní, tilen	maní-maní	util, supit
penis euphemistic	títi ibon	búto (billet)	utin
testes euphemistic	bayag itlóg	ukél-ukél (itlog)	futu
scrotum	súpot ng bayág	kulápot ti búto	

PARTS OF BODY (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
anus	bútás sa puwit	kirret	agkimut
<u>LIMBS</u>			
<u>Upper</u>			
armpit	kilikíli	kilikíli	yoyo`
upper arm, forearm	bráso	tákiag, braso	tàray
elbow	síko	síko	siu
wrist (also pulse)	galáng-galangán	púngwa-púngwan	ngungnguway
hand	kamáy	íma	agpar; ima
palm	pálad	dakúlap	parad, agpar
palm lines	gúhit ng pálad	pálad	parad
fist	kamaó	dánog	komkom
finger	dalíri [^] , galamáy	ramáy	kammát
fingernails	kukó	kukó	uku
thumb	hinlalakí	tangán	pàama
index finger	hintutúro [^]	támmudó	pattuchu

LIMBS (Continued)Upper (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
middle finger or toe	hinlaláto	akíntengá nga rámay	pagkawkawa
ring finger	palasing- sínan	sisíngsínan	pàochong
last finger	hinliliít	kikit	pàing

Lower

thigh	hitá	lúppo	urpu
knee	túhod	túmeng	puwog
hock (back of the knee)	alák-alakán	lákku	ngiyot
shin	lulóð		chung-ug
leg, calf	binti [^]	gúrong	futuy
foot	paá	sáka	iki
ankle	bukungbukong	lípay lípay	tiling
heel	sákong	múkod	muud
sole	talampákan	dapan	chapan
toe	dalíri [`]	rámay ti sáka	kammat na iki

LIMBS (Continued)Lower (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
toenails	kukó	kukú	ukun na iki
tendon	lítid		apput

SKIN

skin	balát	kúdil	uglit
scratch	gálos, kalmót	agrúmyad	naunutan, nakarudkuchan
scraped	gasgás	nagásgas	narùtuwan
rub	kuskós	kúdkud	man-ikud
pinch	kurót, kúrit	kíddel	iting
contusion	pasâ	límmitem	mallom
itchy	makatí	nagaté1	kumator
scabies	galís	gaddil	kidkid, kakator
boil	pigsá	lítteg	fusali
blister	lintóg, paltós	kapúyo	mabtuwan
wound, cut swollen	súgat pagâ	súgat	sukat lumtog

SKIN (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
burned	pásò`	nasínit	naatungan
scar	péklat, pílat	píglat	pílat
pimple	tagiháwat	kamúro	sakiwaat
mole	táling	síding	siling
wart	kulugó	túkantúkak	sakara
flesh	lamán	laság	fokas
fat	tabâ	tabá	tafa
vein	ugát	urát	urat
blood	dugô	dára	chara

HAIR

hair (head)	buhók	buók	fuù
eyebrow	kílay	kíday	kurup
hairs (skin)	balahíbo	dutdút	chutchut
eyelash	pílik-matá	kurimatmat	kimat
mustache	bigóte	bigóte	iming
beard	balbás	bárbas	iming
sideburns	patílya	patílya	sagki

HAIR (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
pubic hairs	bulból	úrmot	korom

Body Structures

tall	matangkád	natáyag	mantàang
short	pandák	pándeck	mansòfa, anofa
stout, fat	matabá	nalúkmeq	mampunor
thin	payát	nakúttong	mayyapit
slim	baling- kinitan	nasayáat nga pámmagi	mayyapit, angkiw

BODY FUNCTIONS

yawn	hikáb	suyáab	man-uwab
asleep	tulóg	nakatúrog	masuyop
snore	hilík	urók	man-akorod
dream	panagínip	tagtagáinep	in-inop
wake up	gumising	agriing	fumangon
hiccough	sinók	saíddek	sigsig-o`
burp	dighay, dighal	tíg-ab	talikaob
sniff	singhót	singhot	mampatar-u

BODY FUNCTIONS (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
bowel movement	tumáe	tumákki	umattay

Body Discharge/Secretion

mucous	úhog	búteg	angod
tears	lúhà	luwá	luwa
sweat	páwis	líng-et	lingot
body odor	amóy ng katayán, anghit	ánglit	angchod
urine	íhi	ísbu	isfu
bowel	táe	tákki	attay
saliva	láway, lurá	túpra, kátay	tubfa
vomit	súka	sárwa	uta
sperm	punláy	kessét	usit

BODY CONDITIONS

alive	buháy	nabiág	matattaku
die	patáy	natáy	matoy
dying (on the verge/ point of death)	naghíhinga ^l ô	agbugbúgsot	akin-ottoyon, matoyon

BODY CONDITIONS (Continued)

Conception and Pregnancy

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
conception	naglililihi	aginaw	nasachuwan
pregnant	buntis, nagdadalantao	masikog	nafuki
miscarriage	agas, pagkalaglág	naalisán	nangaan
will give birth soon (last days of pregnancy or has started labour)	manganának	agpasikal	akin-annaon
to give birth, to bear a child	manganának	aganák	umana`
to give birth for the first time	manganáy	damú nga panaganák	manamchamu umana`
to be born	ipanganák	maiyanák	miyana`

Health

healthy, well	malusog	nasalunat	mamfaru
healed, recovered	magaling	naimbagan	naaan, fummaru

BODY CONDITIONS (Continued)

Health (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
well, feeling better	mabúti ang pakiramdám	sumáysayaát ti rikna	ummun-unnoy
strong	malakás	napígsa	man-oschor
very much alive	masiglang-masiglá	nasaránta	man-oschor
<u>Sick</u>			
sick sick, painful	maysakit masakit	agsakit nasakit	nasakit mansikab
weak	mahínà	nakápsot, nakápuy	mangkapsut
sickly	masasaktín		masasakkit, nasakkisakkit
tired	pagód	nabánnug	naungar
faint	mawalan ng malay, hima-tayin	maawanan ti puot	marngat
headache	sakit ng úlo	sakit ti úlo	anungur
dizzy	hílo	maúlaw	alimuchong
shiver	kaligkíg,, mangaligkíg	ágkutimér-mer, agti-gérger	manaytayòtò; mamayogpog

BODY CONDITIONS (Continued)

Health (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
sneeze	bahín	baén	fungais
cough	ubó	uyék	foos
cold	sipón	panaténg	panating
fever	lagnát	gurígor	panating
flu (influenza)	trangkásó	trangkásó	
chest pain	sakit or kirót ng dibdib	sakit ti barúkong	mansikab na far-uung
gas pain	kábag	bubússog	abfong
stomach ache	sakit ng tiyán	sakit ti tiyán	mansikab na fuwang
diarrhea	pagtataé	agtákki	foy-as
constipation	pagtitibi	agtábbel	natufor
waist pain	sakit sa baywáng	sakit ti siket	mansikab na awa
deaf	bingí	túleng	naturong
dumb	pipí	úmel	naumor
blind	bulág	bulág	kurap
one eyed	pisák	búlding	nafurching

BODY CONDITIONS (Continued)

Health (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
lame	piláy	pílay	napilay
small pox	bulútong	búrtong	nafuratung
goiter	bósyò	búklong	fingkor
epilepsy	epilépsi	kíssiw	kortoy
paralysis	parálistis	parálistis	ayayong

TREATMENT OF ILLNESS

medicine	gamót	ágas	akas, poor
to treat medicine	gumamót	agásan	maakasan, mapòran
bandage, dress	bénda	bánda	mafachar
shot	iniksiyón	iniksiyón	matuchuk
to set a fracture	humílot	ilúten	pailut; paipar-og
to rub medicine into skin	ipáhid, pahíran	isápsapu	miyaprus

HYGIENE

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to wet (intentional)	magbasá	babásaen	obron
becoming wet (unin- tentional)	mabasá	nabasá	fumasa
to soap	magsabón	sabunán	mansafun; safunan
to bleach	magkulá	ikuláda	iyupor
to wash head	maggúgò	aggúlgul	mallogrog
to wash face	maghilámos	agdirám-us	manchar-up
to steri- lize	magbanlí	lamawén	-
to rinse	magbanláv	gawgáwan	chaliw-asan
to wash hands or feet or any other parts of the body except the head and face	maghúgas	agbuggú	mamfarfar
to take a shower	malígò ng katawán lang	agdígus ti bagi	man-amos
to take a bath	malígò	agdígus	man-amos

HYGIENE (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to give sponge bath	magpúnas	aglabár	mamfornaw
to rub with stone	maghílod	agis-ísu	man-ikud
to dive	sumísid	agbátuk	lumtop
to swim	lumangóy	aglangúy	man-iyat
to splash	magsáboy	agsabuág	mansayu
to soak anything in water	magbábad	iyúper	ilunong
to wash clothes	maglabá	aglabá	mansàsà
to shave	mag-áhit	agibarbás	man-iyiming
to gurgle	magmúmog	agmulúmog	mammurmug

FOOD AND DRINK

FOOD

food	pagkain	kanén	maan
courses of food	putáhe	putáhi	lusnu
to eat	kumáin	mangán	mangan

FOOD (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
fast, abstain	mag-ayúno	abstinánsya	mallangani mangan
to feed	magpakáin	pakanén	paanan
to nurse baby	magpasúso ng bátà	agpasúsu	mampasusu
vegetable	gúlay	nating	matipoy
rice	kánin	ínnapuy	isna
bread	tinápáy	tinápáy	tinapoy
left-over	tirá	súbra	funa
crumb	múmo	múrvat	fugta
food kept overnight	báhaw	kilábban	tugcha
viand	úlam	sidá	tipoy
dried fish	tuyô	dáing	filis
salty	maálat	naápgad	naasinan
salt	asín	asín	asin
sugar	asúkal	asúkar	inti
sweet	matamis	nasám-it	mammais
honey	pulót- pukyútan	diró	chilu

FOOD (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
sour	maásim	naásem	mansilom
bitter	mapait	napait	mampait
flat tasting	matabáng, waláng lása	natámmay, naláb-ay	mansampot
delicious	masaráp	naimas	mampiya
bite	kagát	kagát	obfan, fangut
chew	nguyá	ngalngálen	mangkok-ar
swallow	lunók	tilmúnen	man-`umun
full	busóg	nabsúg	nabsug
hungry	gutóm	mabisín	nafitil

DRINK

to drink	uminóm	uminúm	uminum
thirsty	uháw	mawáw	nauwaw
coffee	kapé	kapí	kapi
tea	tsá	ítsa	itcha
orange drink, lemonade	limonáda	limonáda	-

DRINK (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
fish sauce	patís	patís	patis
broth	sabáw	digó	farat
gravy	sársa	sársa	-
mother's milk	gátas ng iná	túbbug ti súsu	susu
cow's milk	gátas ng báka	gátas ti báka	katas
drinking straw	ístro	ístro	tullongan
wine	álak	áarak	fayas
rice wine	basi	bási	tapoy
coconut or sasi or nípa wine	tubá	tubá	-
to be drunk	lasíng	nabárték	masalimong
suck	supsóp	kúnnut, sépsep	supsup
sip	sipsip, hígop	ígup	man-at-attung

COCKING

to stir	maghálo	kiwáren	mangkilu
---------	---------	---------	----------

COOKING (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to cook	maglúto	aglúto	man-utu
to cook rice	magsáing	agapúy	man-isna
to boil	maglága	aglingta	mamparwag
to fry	magpríto	agpríto	mampulitu
to fry (rice)	magsangág	agkiróg	mangkilug; manlun-in
to saute	maggisá	aggisá	mampulitù ait
to broil	mag-íhaw, magbangí	agtúno	manurad
to roast (pig)	maglitsón	aglítson	mallitchun
to toast (bread)	magtustá, tustahín	agtústa	-
to bake	maghurnó	lutwén ti urno	man-utu
oversoft- ness due to over cooking	lábog	nabúgbug	napruy
overcooked	labóg	nalabés ti lúto na	napruy
to serve	magháin	idasár	manakung

U'ENSILS

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
open fire- place hearth	ápúyan, dapóg	dapugán	charpong
stove	kalán	dalikán	charpong
pot (earthen)	palayók	bánga	fanga
kettle	kaldéro	kaldéro	kanchilu
casserole, pan	kaseróla	kaseróla	-
frying pan	kawáli	páryok	pannangran
plate	pláto, pinggan	dúyog, pínggan	pingkan
saucer	platíto	platíto	pingkan
drinking glass	báso	báso	fasu
water crock water pitcher	bangá pítsel	karámba pítser	kafufu iyud
silverware	kubyértos	kubyértos	-
knife	kutsílyo	iláp, kutsílyo	kipan
fork	tinidór	tinidór	-
spoon	kutsára	kutsára	fàrung

UTENSILS (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
teaspoon	kutsaríta	kutsaríta	kàiti fàrung
ladle	sandók	áklo	pinaaw
pancake turner	siyansê	siyânse	àru
bowl	mangkók, tagayán	malukóng	chuyug
large or serving bowl	sulyáw	dakkél nga malukóng	parangkan
platter	bandehádo	bandehádo, látok	parangkan
cup	tása	tása, sártin	tasa

CLOTHING

material, cloth	téla	téla	luput
clothes	damít, bestido, bárò	lúpot, badbádo	luput
blouse, upper gar- ment	blúsa, pang- itaás, bárò	blúsa	silup
shirt	kamisadéntro	kamiséta	silup
polo shirt, sport shirt	pólo	pólo	silup

CLOTHING (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
man's native shirt; formal	bárong- Tagálog	bárong- Tagálog	silup
native styled pòlo shirt; informal	pólo baróng	pólo bárong	silup
shirt with mandarin collar	kamisatsina	kamisatsína	amisita
skirt	pálda	káin, pálda	ain
pants, trousers	pantalón, salawál	pantalón	pantarun
short pants	kóрто	ababá nga pantalón	anofay pantarun
g-string	bahág	ba-ág	faar
pocket	bulsá	búlса	fursa
underwear	damít na pang-ilálim	sapín	kasilsilyu
chemise	kamisón	kamisón	kamisun
panties	salawál, pánti	sapín	panti
half slip	nagwás, hap- slip	nágwas, hap- islip	
socks	médyas	médyas	midyas

CLOTHING (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
wear	suót	isúot	mansilup
put on	mag- + item to be worn	ag- + item to be worn	man- + item to be worn
take off	maghubád, mag-alis or mag- + item to be taken off	aglábús, ikkatén ti- + item to be taken off	mamponas, man-aan + item to be taken off
diaper	lampín	lampín	lampin
tear, rip	púnit, síra`	pisángen	nakissay

Care of Clothing

to sew	manahî	agdáit	manchait
needle	karáyom	dágum	chakum, tanud
thread	panahî	sinúlid	inunat
thimble	didál	didál	-
pin	aspilé	áspili	ispili
button	butónes	butónes	patunis
tape measure	medída	pagrukód	isong
wash (clothes)	maglabá	aglabá	mansàsà

Care of Clothing (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to wring (clothes, etc)	magpigá	agpéspe	mampospos
hang up, dry	magpatuyó, patuyúin	agbilág	mamilag
put on hangers	ihánger	ihánger	.

PERSONAL ADORNMENT AND CARE

hat	sumbréro, samballo	kallugóng	fattu
ribbon	láo	láo	afungus
comb	sukláy	sagáysay	sakaysay
to comb one's hair	magsukláy	agsagáysay	sakaysayon
fine comb	súyod	súgud	sukud
ear ring	arílyos, hikaw	arítus	faraw
ring	singsíng	síngsing	singsing
bracelet	pulséras	pursélas	sipat
necklace	kuwintás	kuwíntas	farangat
belt	sinturón	baríkes	larat

PERSONAL ADORNMENT AND CARE (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
shoe	sapátos	sapátos	apatus, sapatus
shoelace	táli ng sapátos	kuṛdon ti sapátos	talin na apatus
to shine	magbitón, bitunín	agsiyáin ti sapátos	man-uras ta apatus
slipper	tsinélas	sinílas	stap-in
nail cutter	panghinukó	pagíkukú	artib na uku
to cut nails	maghinukó	agíkukú	iyukuwan
toothpick	panṅingá, palíto	pagingát	ingat

BUILDINGS AND FURNISHINGS

HOUSE

house	báhay	baláy	foroy
house in field	kúbo	kalapáw	sikay
thatch	páwid, kúgon	pán-aw	inotop
guard house	báhay- bantáy	baláy ti agbanbantay	foroy na mamfantay

HOUSE (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
room, bed-room	kuwárto, silíd-tulugán	kuwárto	kuwartu
living room	sálas	sálas	kuwartu
dining room	kumedór	panganán	oòanan
kitchen	kusínà	kusína	kusina
bathroom	bányo	bányo	aamsan
toilet	kasílyas	kasílyas	kasilyas
outhouse (rear of barrio house for washing and for storage of water	batalán	bángsal	-
roof	bubóng, atíp	atép	otop
cross sup- port, rafter of the roof	kílo	baláwbaw	fatangan
ceiling	kísamé	bubungán	chopag
wall	dingdíng	didíng	chingching, ukung
post, pillar	halígi	adígi	aliki

HOUSE (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
post (support)	túkod	pasánggir	tuud
floor	sahíg	datár	chot-ar
floor joist	sulíras	surílas	chosar
door	pintó [^]	rídaw	onob
closed	sará, sarádo	nairekép	maiyonob
open	bukás	nakalukát	maib-at, miwanit
key	súsi [̀]	túlbe [̀] k	turfi [̀]
window	bintána [̀]	táwa	tawa
ladder, stairway	hagdán, hagdánan	ágdan	archan
porch, veranda	balkón	báikon	farkun, sawang
fence	bákod	álad	arad
front yard	harapán	sángu ti baláy	paway, sòfan
back yard	likúran	likód ti baláy	pichong
surrounding	palígid	arubáyan	paway

HOUSE (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
upstairs	itaás	ngáto	ngatu
downstairs	sílong, ibabâ	sírok, babá	chora, chuku

TOOLS

plane	katám	katám	katam
hammer	martílyo	martílyu	mantilyu
saw	lagári`	ragádi	lakachi
file	kíkil	garugád	karukad
to sharpen	hásà	asáen	man-asa
drill	baréna	baréta	kikiling, fallina
chisel	paít	paét	lusù
axe	palakól	wásay	wasay
pick	dáras	píko	piku
hatchet	palatáw, putháw	badáng	wasay
pen knife	laséta	lanséta	kipan
blade	talím	tadém	kipan
sheath	kalúban	kalúban	foroy na kipan

FURNITURE

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
furniture	kasangkápan sa báhay, muwébles	alíkámen, muwébles	-
table	mésa	lamisáan	lamisaan
desk	mésang sulatán	tugáw nga ádda pag- surátanna	tukawan, lamisaan
bench	bángko	bángo	-
chair	sílya	sílya	parangka
stool	bankíto	bankíto	igkawan
sofa, couch	sopá	sópa	-
trunk	baúl	lakása	kasun
chest of drawers	kábinet na may mga kahón	kabinét nga adda uyúsenna	-
cabinet	kábinet	kabinét	aparador
shelf	istánte, sálansánan	istánte	tapyay, talinchá
bed	káma, higáan	kátre	katli

HOUSEKEEPING ARTICLES

mat	baníg	ikamén	ofog
-----	-------	--------	------

HOUSEKEEPING ARTICLES (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
mattress	kut ^á son	kú ^á dson	kotchon
sheet, blanket	kú ^á mot	ul ^é s	uros
blanket	blá ^á ngket	ul ^é s	uros
pillow	ú ^á nan	pung ^á n	pungan
pillow case	pund ^á	sú ^á pot ti pung ^á n	amfayu, pibukis
to make bed	magligpit ng hinig ^á n	agidulin ti pagidda ^á n	malluut
towel	tuw ^á lya	tuw ^á lya	tuwarya
rag	bas ^á han, pámahir ^á n	pú ^á nas, nis-nis	kusukus
bolo	it ^á k	bun ^é ng	kaman
chopping board	tadt ^á ran	lá ^á ngdet	sagtan
wash tub	bany ^é ra	bany ^é ra	fatya
sink	lab ^á bo	lab ^á bu	iiwwasan
bucket	tim ^á bá	tím ^á ba	timfa
duster	pamasp ^á s, pamunas	pú ^á nas	kusukus
flat iron	plá ^á ntsa	plá ^á nsa	pulinsa

HOUSEKEEPING ARTICLES (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
coconut husk	bunót	lampáso	lampasu
to skate	magbunót	aglampáso	mallampasu

LIVELIHOOD

AGRICULTURE

agriculture	pagsasáka, agrikultúra, pagbubúkid	agrikultúra	tarun
clearing, field, farm	kaíngin, sakáhan	agumá	uma
to cultivate land	magsáka, maglináng	agtálon	mantarun
to let land for hire for cultivation purposes	magpaarénda, magpaaryéndo	isálda	mampatarun
plow	aráro	arádo	arachu
harrow	súyod	súyud	suyud

GARDENING

gardening	maghaláman	agmúla idíay minuyúngan	manguma
garden	hardín, hálanan	minuyúngan	uma, faang

GARDENING (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
weed	damó	rúot	charus
to pull out weeds	magbúnót ng damo, maggamás, maggahók	agirúut	chumarus
to plant	magtanim	agmúla	mamura

RICE

rice	pálay	págay	pakoy
to harvest	mag-áni	agáni	man-ani
husks	talúpak, úpak	bunután	chuki
to pound rice	magbayó ng pálay	agbáyó tí irík	mamfayu
pestle	hálo, pambayó	ál-u	ar-u
mortar	lusóng	álsung	lusung
winnow	magtahíp	agtaép	mantopa
to winnow (using basket with holes)	bithayín, magbithay	agyakáyak	man-akiyak

Tools

dibble stick	túlos	waláwal	surpong
--------------	-------	---------	---------

Tools (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
pick	píko	píko	piku
shovel	pála	pála	para
rake	kalaykáy	kiráid	rek
scythe, sickle	kárit	kúmpay	kompay
tractor	traktóra	tráctor	traktor

FISHING

fishing	pangingisdâ	agkálap	mangukachiw
fish	isdâ	lamés	ukachiw
fishy smell	malansá	nalángsi	mallangsi
fish bone	tiník ng isdâ	siít	chuli
to scoop up fish	sumalok ng isdâ	sayóten	manakub
a kind of fish trap made of split bamboo	salakáb	salakéb	asar
to trap fish	manalakáb, manghuli ng isdâ	agappán	mangasar

FISHING (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
fish hook (a big long hook)	kawíl	paliwliw	sarachoy
fishing tac- kle (line, hook, sink- er, etc.)	bingwít, pamingwít	bánniit	fungwit. wagchoy
fish net	lambát	tabúkol	takub, tafukur
fish bait	páin	appán	fungwit

TEACHING

teaching	pagtutúro	panursúru	tuɖtuɖchu
to teach	magtúro	agisúro	mantuɖtuɖchu
to learn	matúto	agsursúro	man-achar
to study	mag-áral	agádal	man-achar
lesson	liksiyón, aralín	liksiyón	maachar
to read	bumása	agbása	mamfasa
to write	sumúlat	agsúrat	mangug-is
to count	bumílang	agbílang	man-iyap
letter	létra, títik	létra	ug-is

TEACHING (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
paper	papél	papíl	papil
pencil	lápís	lápís	lapis
book	libró, aklát	libro	nibru
blackboard	pisára	pisára	-
chalk	tísa	tísa	chok
eraser	pamburá	buradór	pupunas

CARVING

carving	paglilílok	panagkitíkit	
wood	káhoy	káyu	ayu
stone	bató	bató	fatu
carving knife	lansetang pang-úkit (panlílok)	pagkitíkit nga lanséta	-
to make carvings on wood, stone, etc.	mag-úkit, umukit	agkitíkit	
carving (n.)	larawang (istátuwáng) inúkit or lílok	kinitikítan	-

WEAVING

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
weaving	paghahábi	panagábel	mallaka, man-afor
to weave (to form threads into a fabric)	maghábi, humábi	agabél	man-afor, mallaka
loom	habihán, panghábi	abél, inabel	laragkaan
thread	sinúlid, panahî	sinúlid	inunat
a coarse weave	magaspáng na hábi	nagaspáng nga abél	mataa

BASKETRY

to form strips, reeds or the like, into something	maglála, lumála	aglága	mallaka
basket	básket, buslô	básket	-
back basket (may also be carried on the hips)	takúyan	pasíking	pasiing

BASKETRY (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
a round shallow basket generally carried on the head	bákol	lábba	langngay, langaya
a deep wide-mouthed basket	tiklís, kaíng	tíklis	fatawil
a small basket used by fishermen or to hold fruit or flowers	pángnan	alát	ufor
a large, deep basket for vegetables used especially in marketing	buslô	rangáya	fatawil, láfa, langngay
basket for shaking and cleaning rice	biláo	bigáo	labná
to carry (basket)	magdalá	awitín	man-agtu
reed	tambô		suwii
rattan	uwáy	úway	iwoy

BASKETRY (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to scrape (bamboo)	magkáyas ng kawáyan	agkáyas	man-iwas
to split	magbiyák	agpísi	mankiskis

PRESERVING FOOD

cottage industry	indústriyang - pantahánan	-	-
to preserve (especially food)	magpresérba, mag-imbák	agpresérba	-
to preserve by smoking	magtapá, tapahin	agtápa	mantapa
by salting	magbúro, burúhin	agbúru	man-asin
by boiling with sugar	magmatamis	agsinam-ít	-
by canning	mag-imbák sa láta, magsaláta, isaláta	agiláta	-
by pickling	mag-atsára	agatsára	-
preserve (n.)	matamis, minatamis	preserbádo	-
preserva- tives	pampatagál, pampresérba	pagpresérba	-

STOREKEEPING

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
storekeeping	pagtitindá	agkantína	mantintincha
store	tindáhan	garríta, kantína	tinchaan
owner of the store	may-ári ng tindáhan	akinkantína	mantintincha

HUNTING

hunting	pamamaríl, pangngáso	aganúp	manganup
trap	bítag, sílo	sílo	assag, arapaw, fitu
decoy	páin	panangal- lílaw	papan
prey	háyoṗ na sisiláin	dángran	maanupan
arrow	palasô, túnod	pána	pana
bow	búsog	baí ti pána	fòang
bow and arrow, spear	pánà	pána	fòang, tufay
arrow fin	símà	síma	-
to pierce	maglagós, tumúsok	tudúken	mafòangan

HUNTING (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to shoot (by means of a gun)	mamaríl	paltúgan	mamartug
to shoot (by means of an arrow)	mamána	panáen	mampana
gun	baríl	paltúg	partug

MOTION

motion	kilos, galáw	garáw	kunay
stand up	tumayô	agtákder	sumiad
stretch oneself	umúnat	agínat	man-únat, man-iknat
stretch out hand	umínat, mag-inat	agdípá	manchopa
to lie down	humigá	agídá	mifàsar
to lie on one's back	tumiháyà	agdáta	misachag
to lie on one's side	tumagílid	agsikíg	misaray
to lie on stomach	dumapá	agpakléb	mallùfub

MOTION (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to kneel down	lumuhód	agparintú- meng	mampalintu- mong
to jump (in place)	lumuksó	aglagtú	mantàtaud
to jump (from a high place)	tumalón	agtápwak	lumayug
to squat	tumuwád		mallagkang
to turn	umíkot	agpulípus	mamfalin
to go	pumuntá	mapán	umoy
to come, arrive	dumating	sumángpet	chumatong, umali
to return home	umuwi	agáwid	mangulin, mampauli
to walk, to set out	lumákad	máгна	manadcharan, lumigwat
to step over	yapákan, yumápak	layawén	umayang
to step aside	tumabí, humabí	agpaigid	iyas-iw
to step back	umúrong	agsunúd	mansunod

MOTION (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to step in	pumasok	umunég	lumnò
to step out, get out	lumabas	rumuár	lumawa
stumble	matísod, matapilók	mapakléb	misufù
fall over	mádapâ	napáidda	misugtut
toward	patúngo	agturúng	umatam, umachani
to approach	lumápit	umasidég	umachani
to meet (someone on the way)	salubong	sabaten	abton
to meet (at an appointed place)	magkíta	agkíta	man-afot, mansib-at
to visit	dumálaw	sumarúngkar	fumisita
to enter go in	pumások	umunég	lumnò
go out	lumabás	rumuár	lumawa
to drive out animal	magtabóy, itabóy	agábug	man-afur, afur
to drive out person	palayásin	palayásen papanáwen	mamparyaw, paryawon
to return	bumalík, magbalík	agsúbli	mangulin, mampauli

MOTION (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to lead	mangúna	mangidaúlo	mangipangpa- ngu, mangiturud
go first	magpáuná	umuná	umuna
go last	magpáhulí	agpaúdi	mangudchi
leave	umalís	pumánaw	mataynan
to run	tumakbó	tumaráy	manodchà
to chase	humábol, habúlin	kamáten	chogchokon
race	karéra, takbúhan, pátulinán	lúmba	todtochà
fast, quickly	mabilís, madalí	napárdas	fillokan, kanasan
slow	mabágal	nabúntog	maanu, fanor- nor
stop	tumígil	agsárdeng	umillong
to play	maglarô	agay-áyam	man-in-innangu
to climb	umakyát	umúli	umarab
go up, raise up	tumaás, itaás	agpangátu, ipangátu	manakacha, ipangatu
go down	bumabá	bumabá	chumdora, man- osog, lumogsad
to move, transfer	lumípat	umális	man-atun

MOTION (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to by-pass	lumígoy	lumábas	lumaus
to lean against	humílig	agsánggir	misachag

GESTURES

to wave hand	kumawáy	agpayápay	mampaypay
to raise eyebrow (to wink)	kindát	agkíd-day	igmatan
to nod (shake head up and down)	tumangô	agtúng-ed	mayyang-od
to shake head side- ways	umilíng	agwingíwing	mawwitiwit
to point, show	itúro	itudú	ituchu

CARRYING

carrying	págdadalá	aw-awitén	mamfufuud
hold	háwak	iggamán	odnan, ognan
carry with hand	bitbít, dala	bitbíten	abtinon

CARRYING (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
carry on shoulder	balikatin	bakláyen	fuuchon
carry on back	babahín	salabayén	arupiyán
carry (water) with pole	balagwít	ássiwan	mangkimata, paswiton
carry under arm	kilíkip, kipkipin	igpílan	àfutón
carry child	pasán	ubbaén	afoon
carry child on hip	kílik	pakayangén	àliyón
carry someone in arms	pangkuhín	sakrúyen	itang-oy
embrace	yakápin	arakúpen	fàwarón
to lead (someone) by the hand	akáyin	kibínen	iwichón
drag	kaládkarín	ulúden	labsuton, kuykuyon
draw, pull	kabígin, hatákin	dutdúten, guyúden	kuykuyon

HITTING

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
purish	parusáhan	dusaén	chusaon, murtaon
purch	suntók, sapók	danúgen	suntuan
whip	palúin	baúten	abchoyon
pound with stick	haplít, hampás	malwén	pang-oon, abchoyon
slap	sampál	sipatén	lipak
hit the nape of neck	batúkan	pateltelán	-
hit the back	dágok, dagukan	pabutúkan	-

GIVING, TAKING

to give	magbigáy	mángted	mangatod
to give thanks	magpasalámat	agyáman	manyaman
to offer	maghandóg, mag-alók	idáton, iyopresár	adchon
to share	tumúlong, magpabaláto	ibíngay	mamfillay
to divide	magbahági, magháti	bingáyen	mangkogwa

GIVING, TAKING (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
lend	magpahirám	agpabúlud	pafanos
borrow	humirám, manghirám	bumúlod	fanson, furuchon, toawon
take to	dalhín (dalá)	ipán	iyoy
take from	kúnin (kúha)	aláen	aran
seize, grab	agáwin, sunggabán	agáwen	chòmaan, purson
look for	humánap	birúken	anapon
lose	mawalâ	mapúkaw	taraon
put, place	maglagáy, ilagáy	ikábil	igka
receive, accept	tanggáp	awáten	awaton, chuwaron
to throw	maghágis	ibató	ifintug
to throw away	magtápon	ibélleng	ifallu

TYING

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to tie, fasten or bind with a rope	magtáli, gapúsin, gumápos	ibaúd	uyunon, táchon
string, cord	táli`	lúbid	tali
rope	lúbid	tali	lufid
break a tie/ rope	nalagót	napúgsat	kosaton
untie	magkalág, kalagin	warwáran	ubfachon

TRANSPORTATION

vehicle	sasakyán, behikuló	pagurgánan	lukan, tarak
bicycle	bisekléta	bisekléta	-
tricycle	tráysikél	tráysikel	-
motorcycle	motorsíklo	motorsíklo	-
car	kótse	kótse	-
push cart, cart drawn by a carabao or cow	karitón	karitón	alitun

TRANSPORTATION (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
sledge	parágos	patukí	-
airplane	eropláno	eropláno	ipranu
jeepney	dyip	dyip	
truck	trak	trak	tarak
ambulance	ambulánsiya	ambulánsiya	ambulans
get in	sumakáy	agsakáy	mallukan
get off	ibís, babá, lapág	dumsáag	lumogsad
gas	gasolína	gasolína	kasulina
oil	langís	langís	asiti
road, trail, path	daán	dálan	arsa, charan
street	kálye, daán	kalsáda	arsa
inter- section	krósing, pi- nágkurusán, sangándaán	krósing	nansib-atana
bridge	tuláy	rángtay	langtay
fare	úpa	pamasáhe, pléte	puliti

NAVIGATION

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
ship	bapór, barko	barkó, bapór	papur
ocean	dagat	báybay	fayfay
boat	bangká	bángka	fangka
stern	pópa, ang huli (huli- hán, likurán) ng bapór	likudán ti bapór	-
anchor	ángkla	ángkla	-
oar	gáod, panggaod	gáud	-
row	gumáod	aggáud	-
dock	piyér, pantalán, daúngan	piyér	-
to bring ship to a dock	dumáong		-

POSSESSION

property	pag-aári	sanikuá	úuwa
house	báhay	baláy	foróy
lot	lúpà	dagá	panad

POSSESSION (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
jewelry	aláhas	aláhas	ochon
farm land	sakahán, hayúpan	taltálon	tarun
business	negósyo	negósyo	amusanti
appliance	kasangkápan	alíkamen ti baláy	alikamon

COMMERCE

commerce	pangangalá- kal	kumersyo	man-ingina
buy	bumilí	gátang	mangngina
shop	mamili	aggátang	ngingin-an
sell	magbilí	agláko	man-ingina
trade	pakikipag- kálakalán	panaglínaku	sukat
retail	tingî, pagtitingi, tingian	tingí	-
wholesale	pakyáw, pakyáwan	pákyaw	kinurpi
money	péra	kuwárta	pilak
peso	píso	píso	pisu

COMMERCE (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
centavo	séntimó	sentimóe	siping
market	paléngke	merkádo, tiendáan	market
fixed price	tapát na	último nga présyo	ustuustuy nginana
bargain	táwad	táwar	tawar
price	présc	présyo	prisu
expensive	mahál	nangína	nangina
cheap	múra	nalaká	naraka
debt	útang	útang	utang
payment	báyad, kabayarán	báyad	fayad
interest	túbò	ganánsiya	paaná
usury	lábis na pagpapatúbò	nangína nga ábang o anák	-
deposit	depósito, páunang-báyad	depósito	fanat
rent	úpa	ábang	afang
to steal	magnákaw	agtákaw	man-akaw
pilfer	mangúpit	agkúpit	man-agkaaw

COMMERCE (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
counterfeit	palsipikádo, huwád	palsipikádo	ing-ingwa, papawat
auction	subásta		mansosora.

TERRITORIAL AND POLITICAL DIVISION

GEOGRAPHICAL

barrio	báryo, búkid	báryo	ili
town	báyan	íli	munisipyu
city	siyudád, lunsód	siyudád	siyudad
island	ísla, pulô	ísla, púro	-
archipelago	kapuluán	púro	-
district	purók, distrito	distrito	sakup
country, nation	bansá	nasyón	ili
continent	kontinente	kontinente	-

OFFICIALS

president, head	pangúlo	pangúlo	apu, patog
--------------------	---------	---------	------------

OFFICIALS (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
king	hári`	ári	ali
rule, govern	maghári`, pamahalaán, parunúan	agári	mallintog
governor	gubernadór	gubernadór	finachur
representative	kinatawán	mangibagí	(diputadu)
represent	kumatawán	mangibagí	manakup
barrio captain	kapitán ng báryo, kapitán del báryo	kapitán ti báryo	kapitan
leader	pinúnò	pángpangúlu	pangpangu
datu (head of a barangay)	datò	dátu	panakom
sultan	sultán	súltan	-
adminis- trator	ádmínis- tradór, tagapamahála	admińis- tradór	mamangwà lintog; mallilintog

LAW

law	batás	línteg	lintog, urchin
judge	hukóm	hukóm	kuis

LAW (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
court	kóрте, hukúman	kóрте, pangukumán	korti
subpoena	subpéna, sitasyón	subpéna	-
suit	sakdál, usapín	darúm	kasus
to file a complaint against someone	magsakdál	agdarúm	mancharum, icharum
charge	sakdál, hablá	akusá	charum
try	lumítis, litísín	bísta	mafista
sentence	hátol, kahatulán, senténsiy	sentinsiyá	makidchongan
punishment	parúsa, kaparusahán	dúsa	chusa
fine	multá	múlta	murta
jail, prison	bilangúan, pírisuhan	pagbalúdan	farud
bail	piyánsa, lágak	piyánsa	piyansa

LAW (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
parole	paról, pagláyang may pasubáli, pagláyang may kundisyon	paról	parol

WARFARE

war	digmáan, giyéra	gírra, gubát	kufat
fight	labanáan, áway	lában	patoy
soldier	sundálo	soldádo	surchachu
gun	baríl	paltóg	partug
granade	granáda	granáda	-
shoot	magpapatók	paltúgan	partukan
army	hukbó	armáda	susurchachu
peace	kapayapaán	tálna	tarna
defeat	malúpig, lupigin	ábak	naafak
win	manálo, mágtagumpáy	mangábak	mangafak

SPATIAL AND TEMPORAL RELATIONS

SPACE

Place, location

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
distance	láyo`	kaadayú	fotaang
far	maláyò	adayú	achayu
near	malápit	asidég	achani
above	itaás	ngáto	ngatu
below	ibabâ	babá	chora
before, ahead of	úna, náuuná, bágo	sákbay	umun-una
in front of	harapán	sángo ti	sangnguwan, sangwanan
behind, rear	likód, hulí	likudán	odchokan
across	tapát	bállasiw	farangsat
between	gitnâ, ginígitnâ	baét, nagbaetán	longaat
side of something	tabí, taqi- liran, gilid	bákrang ti	ikid
beside	píling, tabí	ábay	char-ag, chorag
middle, center	gitnâ	tíngnga	kawa

SPACE (Continued)

Place, location (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
edge, margin, border	gílid	ígid	ikid, pagpag
in, inside	loób	unég	charom, charò
outside	labás	ruár	lasin
top	ibábaw	túktuk, rabáw	lafaw
underside (bottom) underneath	ilálim	unég, úbet	chuku
everywhere	sa laháat ng dáko	ámin nga lugár	sursuli
end, extreme	dúlo	púngto, últimó	pagpag

FORM OR SHAPE

square	parisukát, kuwádrádo	kuwadrádo	-
round, circle	bilóg	nagbukél	natibfuor
rectangle	paríhabâ, rektángguló	rektángguló	-

FORM OR SHAPE (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
triangle	tátsulók, trayángguló	trayángguló	-
oblong	bilúhabâ, pahabâ	immatíddog	-

SIZE

MEASURE

measure	súkat	súkat	isong
meter	métro	métro	siway
kilometer	kilométro	kilométro	-
centimeter	sentimétro	sentimétro	-
millimeter	milimétro	millimétro	-
foot	piyé	piyé	-
inch	pulgáda	pulgáda	-
yard	yárda	yárda	-
pound	líbra	líbra	-
kilo	kílo	kílo	kilu
fingerspan (from the tip of the index finger to the tip of the thumb)	dangkál	dángan	changan

MEASURE (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
circumference of arm	gabrásco	gabrásco	chopa
big	malakí	dákkel	chakor
small, little	maliít	bássit	kàit, ait
high, tall (thing)	mataás	nangáto	nangatu, mantàang
low (thing)	mabábà	nababá	afofa, anofa
tall, person	matangkád	natáyag	mantàang
short, person	pandák	pándeck	afofa, anofa
tiny	maikli`	ababá	afofa, anofa
wide	malúwang	naláwa	arwa
narrow	makípot	akíkid	nalipit
deep	malálim	nannég	lofongan
shallow	mabábaw	narabáw, abábaw	liting

DIRECTION

east	silángan	dáya	sumingitan na init
------	----------	------	--------------------

DIRECTION (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
west	kanlúran	láud	masiutan na inít
north	hilágà	amiánan	amyanan
south	tímog	abagátan	chaya
downward	pababâ	pababá	michðora
upward	pataás	pangáto	mipangatu
upstream, uphill	salúnga	súrung	surfuan, manakacha
downhill	palusóng, pababâ	babá	man-osog
left	kaliwá	kanigíd	chuwiki
right	kánan	kanawán	chiwawan

TRAFFIC

corner (street)	kánto	súli	chugyu
side	tabí	ígid	ikid
go	lákad, tulóy	mapán	umoy
stop	tígil, hintô, pára	agsárdeng	umillong

TRAFFIC (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
to turn	lumikò	aglîko	mamfalin
loading	magsakáy, magkargá	agkárga	lurugkanan
unloading	magdiskargá, magbabâ	aggidíssáag	chichissaakan
to park	pumaráda, magparáda	agparáda	mamparacha
parking area	páradahán	paradaán	parachaan
to blow the horn	bumusína	agbuséna	mampipip
horn (motor)	busína	busína	pipip
distance	distánsiyá, láyd	kaadayó	adchayang; aachayu

TIME

day, sun	óras, pana- hón, áraw	áldaw, ínit	arkaw, init, padcha
sun (is in the east) sunrise	pagsíkat ng áraw	leggák ti ínit	sumingit, suminar
dawn	madalíng- áraw, bukáng- liwaywáy	parbángon	wisnit

TIME (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
early morning	umágang-umága	agsápa	figfikat
morning	umága	bigát	mangmangan
mid-morning	tangháli	téngnga ti áldaw	chikas
sun (in its zenith) noon	katanghali-ang tapát, tangháling tapát	agnatuón	mamatù
sun (in the west) sunset	paglubóg ng araw	lennék ti inít	mipatay
dusk	takipsílim, dápit-hápon	sumípnet	maschom
afternoon	hápon	malém	ar-arkaw
night	gabí	rabií	lafi
midnight	hátinggabí	tengngá ti rábií	kawan na lafi
hour	óras	óras	uras
minute	minúto, saglít	minúto	minutu
second	segúndo	segúndo	-
clock, watch	reló, orasán	pagurásan, reló	lilu

TIME (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
today	ngayón	itá	sanay padcha
tomorrow	búkas	ínton bigát	fikat
day after tomorrow	sa makalawá	ínton maminsan	à fikatna
yesterday	kahápon	idí kálman	karabyan
day before yesterday	kamakalawá	idí namínsan	asin-arabyan
everyday	aráw-áraw	ináldaw	afigkafigkat
each day	báwat áraw	kadá áldaw	finikat, inarkaw
all day	maghápon, buong áraw	ágmalem	pumadcha, umarkaw
week	linggó	domíngo	sinchumingkuwan

Days of the Week

Sunday	Linggó	Domíngo	Chumingku
Monday	Lúnes	Lúnes	Lunis
Tuesday	Martés	Mártés	Miyawwa
Wednesday	Miyérkolés	Miyérkoles	Miyatlu
Thursday	Huwébes	Huwébes	Miyapat

TIME (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
Friday	Biyernés	Biyérnes	Miyalima
Saturday	Sábado	Sábado	Safachu
first day	ú nang áraw, a-priméro	umuná nga áldaw	chamuy padcha
second day	ikalawáng áraw	maíkadua nga áldaw	miyawway padcha
month, moon	buwán	búlan	furan
this month	buwáng kasalukúy- an, itóng buwáng itó	daytóy nga bulán	sanay furan
end of the month	(sa) kata- pusán	agtápos	tapus, siut na furan
next month	sa isáng buwán	umay nga búlan; sum- arunó nga bulán	marungayi furan
new moon	bágong buwán	baru nga búlan	faruy furan
first quarter of the moon	palakí ang buwán	umuna nga kidém	saar na furan
last quart- er of the moon	paliít papatáy ang buwán	maudi nga kidém	mantampi
full moon	kabilúgan ng buwán	kábus	tinumkar

TIME (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
year	taón	tawén	tawon
this year	taóng kasalukúyan, ítong taong itó	ití daytoy nga tawén	sanay tawon
last year	noóng isáng taón	napalábas nga tawén, idí napán nga tawén	narpasi tawon, ta tawon
next year	sa isáng taón	umáy nga tawén	marungayi tawon, a tawon
when	kailán	kaáno	maanú
long ago	noóng áraw, noóng únang panahón, noóng matagál na	nabayágen	awi, sin- arkawan
first	úna	úmuná	mamangu, umuna
formerly	dáti, noóng úna, dáti- ráti	dáti	sin-arkawan
now	ngayón	itá	sana
just now	ngayón lang, ngayón ngayón lang, ngángá- yón	itá láeng	sana kay

TIME (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
in a moment	sa isáng sandalí/iglap	apagkanitú	aw-awni
always	lági	kanáyon	kanayun
after (the passing of time, event)	pagkaraán	nakalábas	karpasan
afterwards	pagkatápos	intón malpás	awni
immediately	agád, ka-agád, agád, agád	sigída	chakus
eventually	maláo't nadalí		panguray
often	malímit	masánsan	mafottafottang
seldom	bihíra	ságpamínsan	simfofotang
early	maága	nasápa	masapa
later	hulí	naúd-údi	maradlachaw
quickly	madalí, mabilís	napaspás	maaw-away
hurry	mágmadalí, mág-apurá	agápurá	kankanasson,

QUANTITY AND NUMBER

QUANTITY

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
many, much	marámi	adú	achu
few, little	kaunti̇	bássit sumagmamanó	ait
how much	magkáno, gaanó	sagmámanó, manó	am-anna, nginana
how many	ilán	manó	am-anna
all	lahát	'amin	losan
part, fraction	bahági	párte	fingay
group	grúpo, pangkát	grúpo	ugpun
every	báwa't	kadá'	tumungkar
more than	higít sa, mas	ad-adú ngem	ad-achu
most	pinaká-	kaadúan	aachuwan
dozen	doséna	sangadoséna	dusina
less, lack	kúlang	kúrang	kurang
how many times	iláng béses	namín-anú	mangam-an

NUMBER

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
count, number	bílang	bílang	filang
half	kalahátì	kagudua	kogwa
one	isá	máysa	osa
two	dalawá	dúwa	chuwa
three	tatló	táлло	turu
four	ápat	úppat	opat
five	limá	limá	lima
six	ánim	ínnem	onom
seven	pitó	pitó	pitu
eight	waló	waló	waru
nine	siyám	siyám	siyam
ten	sampû	sangapúlo	simpuru
eleven- nineteen	labíng + the unit number	sangapúlo ket + the unit number	masawarâ + the number; simpuru ya + the unit number
hundred	daán	gasút	kasut
thousand	libo	ribo	lifû

NUMBER (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
ten thousand	laksâ	sangapûlo ribo	simpuruy lifu
million	milyón, 'angaw	milyón	sillifuy lifu
sequence, order	ikâ + unit number	maika + unit number	mansùnunufana
add	magdagdag, pagsamáhin	agnáyon	chog-an
subtract	magbáwas	'ikkatan	aanan
multiply	magmultipli- ká	mamin + one unit + nga + other unit	-
divide (in two)	hàti	guduaén	man-agwa
divide (among many)	bahági	bingáyen	kogkogwaon
sum, total	kabuúan, total, sùma	'amin	man-am-amungana
once	mínsan	mamínsan	maminsan
approxi- mately	humigít- kumúlang	apagisú	ab-abfatug

SENSE PERCEPTION

SENSE OF SIGHT

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
sense of sight	paningín	panagkíta	panag-ila
see, perceive	makakíta, mámulát	makakíta	umila, ilan, nakaila
look at	tumingín, tingnán	kitáen	ilan
look around	tumingín sa palígid	kumíta ti aglawláv	mallangranga
look yonder	tumanáv	kumíta ti adayo	man-otap
look for	humánap, maghanáp	birúken	anapon
open eyes	mulát	agmulágat	manchiyat
close eyes	pikít	agkidém	mangkimit
see clearly	nakakakíta nang malínaw	nalawag nga panagkita	man-imuaw
cross-eyed	dulíng	pángkis	maliki
blurred	malábò	nalidém	kimit
blind	bulág	bulág	nakurap

SENSE OF SIGHT (Continued)Color

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
white	putì	puráw	mamputilá
black	itím	nangísit	mangngitit
grey	kúlay-abó	dapúl	-
brown	kúlay-kapé, kayumangí	kolor-kapé	man-ufachu,
red	pulá	nalabága	mancharaag
yellow	diláw	duyáw	icharaagna
green	bérde, luntían	bérde	mangngingila
blue	asúl, bugháw	asúl	ingititna

SENSE OF SMELL

smell sense of smell	amóy pangamóy	ángut panagángut	sungsung panagsungsung
fragrant	mabangó	nabánglo	mamfangu
smelly	nangángamóy	maángángot	mabusungsung
stink	mabáho	naángot, nabángsit	mamfangtit
rancid	anta	nabuyúk	mafangros

SENSE OF TASTE

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
sense of taste	panlása	panagramán	tamtam
taste	lása	ramán	simsim, issim
tasteless	waláng lása, matabáng	awán ti ramánna	mallamsit
bad taste	masamáng lása	madí ti ramánna	lawing na nanamna
delicious	masaráp	naímæs	mampiya
salty	maálat	naápgad	naasinan
sweet	matamis	nasám-it	mammais
hot (peppery)	maangháng	nagásang	man-akat
bitter	mapáit	napáit	marpait
sour	maásim	naálsam	mansilom

SENSE OF HEARING

sense of hearing	pandiníg	panágdéng-ngeg	panagchongor
deaf	bingí	túleng	naturong
hear	marinig (non-deliberate)	makangngég	chongror

SENSE OF HEARING (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
listen	makiníg (deliberate)	allingágen	itanoong
obey	sumunúd	agtúlnog	patkon
believe	maniwála, manámpalatáya, manálig	patién	tuttuwaon, patiyon

SENSE OF TOUCH

touch	hípò	ságid	ognan
numb	manhíd, waláng paki- ramdám	napipikel	mafogfog
rough	magaspáng, maligasgás	nakírsang	akutkuttato`
soft, tender	malambót	nalúkneng	man-uyamo, mayyam-os
silly	malasutíã	nalamúyot	mangkamuut
tough, hard, stiff	matigás	natángken	mangkot-ong
smooth	makínis	nalínis	malluum
slimy	madulás, malandás	nagalís	mangngarutuy

MIND, THOUGHT

THOUGHT, THINKING

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
think	mag-isíp	agpanúnot	manomsomò
under- standing	pang-unáwà, pagkaunáwà	pannakaáwat	panang-awat
know	alam	ammó	akammu
clever, smart	matalíno	naláing	naraing
a clear or sound state of mind	baít	nasayáat nga panágpam- panúnot	somsomò
judgment, intelligence	talíno, isip, baít	laíng	laing
common sense	sentido kumón	sentido kumón	panunut
meaning	kahulugán, diwà	kaipapanán	pionay ñfaka
general opinion	panlahát na palagáy (paniwálà) opinyón ng karamihan	kapanunótan ti kaaduán	kaachuwan
to be under- standable, be reasona- ble	máunawáan, makatwiran	nainka- lintegán	narasun

THOUGHT, THINKING (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
guess	manghúla	púgto	afatug
recognize	mákilála	malásin	imatunan, ilasin
wise	marúnong, pantás	masírib	naraing
dumb	bóbo	nadagmél	naumor
crazy	luku-luko/ luka-luká, sirâ ang úlo nasisiráan ng bait	agbagtit	lapang
forget	makalímot	malipátan	maliwatan
remember	máalaála	malagíp	mamasmò, sosom-on

EMOTIONS

good	mabúti, mahúsay, magaling	nasayaát	mamfaru
very good	nápakabúti	nakasaysayá	atafaruwan
content	masiyahán	maragsákan	mamapnok
not good, bad	hindi ma- búti, masamá	saan nga nasayaát, dákes	lawing

EMOTIONS (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
want, like	gustó, íbig	kayát	pion
not want	hindi gustó/ íbig, ayaw	saán nga kayát	lawingon
happy, gay	masayá, maligáya, natútuwâ, nalúlugód	narágsak	naragsak
feeling (physical)	pakiramdám	rikna	lina, ochor
feeling (moral)	damdámin	rikna	farun nakomna
appreciation	págpapa- halagá	pananghigbig ti patég	managchayaw
to feel; understand	dumamá, mádamá, máramdamán	maríkna	malina
without feeling	waláng pakiramdám	awán ti riknána	maid malina
smile	ngiti	ísem	imis
laugh	táwa	katáwa	amang
sad	malungkót	nalidáy	mansasàuy
cry, weep (may of may not have tears)	umiyák, tumangis	sángit	man-ifil

EMOTIONS (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
(with tears)	lumúhà	nagluá	maruwa
astonished, surprised	nabiglâ, nagúlat	nasdáaw	matataag
marvel	humánga	nasdáaw	maschaaw, mataag
love	umíbig, magmahá, l, umirog, gumíliw	ayát, agayát	ayat, pion
to miss someone, lonely	hinahanáp- hánap	maíliw	umayu
hate, loathe	poót, kasuklamán	kagúra	lawingon, isil
help, assist	tumúlong	túlung	fumachang
save, rescue	magligtás	isálakan	manaraknib; iligtas
pity	maáwa, áwa, habág	kaasiyán	achakuwan, kaasiyan
angry	galít	ungét	umog-ot
fear, general	tákot, sindák	buténg	ogyat
fear with worry	pangambá	agdánag	chanag

EMOTIONS (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
fear with physical sensations (terrified)	sindák	agamák	maosyawan, masugkayat
worry	kabalisahán	dánag	machanakan
dare	nangahás	kárit	naturód
brave, courageous	matápang,	naturéd	naturód
bold	matápang, malakás ang loób, waláng gúlat	naturéd	naturód
bashful	mahiyáin	mabaín	mafain
lazy	tamad	sadút	masachut
embarass	nahíhiyâ	mangpabaín	mamainon;

EVALUATIONS

satisfactory	nakakasiyá, kasiyasiya	makapnék	ustu; mapnok
moral	mabúti	nasayáat nga kababalin	mamfaru, naanos
immoral	masamá, mahálay, malaswá, salaúlà	dákes nga kababalin	lawing

EVALUATIONS (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
fortunate	mapálad, masuwerte	nagásat	mamang-op
by chance	nagkátaón, lang	nairaná	mampangpangu- ray
right, correct	támã, tumpak	umno, hústo	ustu
not right	hindi támã/ tumpák, mali	saan nga umno	foon, foon a ustú
true	totoó, túnay	agpáyso	tuttuwa
false	mali, sála, hindi totoó/ tamã	saan nga agpáyso	kanu, foon à tuttuwa
two-faced	dóble-kára, traidór	traidór, mangliliput	(mamappail-on)
refuse	pahindián, tangghán	inindiyan	umisi
choose	pumíli, mamíli	agpíli	pumili
<u>State</u>			
dry	tuyô	namagá	narangu, mag-anan
wet	basá	nabasá	nab-or, mamfafasa

State (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
firm, stable	matatág	natibkér	mampagchot
coarse	malakí	nagáspang dadákkel	mangkamuut
fine	píno	píno	napinu
irregular, uneven	lubák-lubák, likú-likú, hindí pantáy bakú-bakú, uká-uká	saán nga nalimpiá	man-as-asil- ay
clean	malínis	nalínis, nadalús	mampor-as
dirty	marumí	narugít	kaisaw
same	parého	páda-páda, parého	man-isu
same, as	katúlad, tulad	kásla	isuna
different	ibá, kaibá	sabáli	karasi, safali
still, calm	tahímik, payápà	naulímek	akikinno
like this	ganitó	kástoy	amasna
like that	ganiyán	kásdiay	amasnat, amaschi

State (continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
solid	buô	sangabukél	mafour
gas (fluid like air in form)	gas	gas	-
liquid	líkidó, tunáw, lusáw	líkidó	misiit
old	lúmà	dáan	chachaan
new	bágo	baró	àara, àoyya

COMMUNICATION

talk	magsalitâ	agsaó	ukud, ug-ugkud
converse	makipág-úsap	agtungtúng	makaug-ugkud
discuss	pag-usápan	salaysayen	is-isi`
tell	sabihin, magsabi	ibagá	ifaka
call	tumáwag	ayabán	umayag, ayakan
command	mag-útos	bilínen	filin
announce	ipaháyag, ipabatid, ipaalam	iwaragáwag	ipaakammu; iwarawag

COMMUNICATION (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
repeat	ulítin	ipakáammo ulíten	isarað
speak, in place of, substitute	makipag-usap para sa/ kay + common noun or person's name	isúno	sumakup
to defend/ speak for a person	ipagtanggól	ikalúya	sumarà
betray	magkánuló	lipútan	isipsip, ififik
scold	magmurá, muráhin	pagúngtan	omoran
whisper	bumulóng	arasaás	iyakasaas
fluent	matatás magsalitâ	nalaíng nga agsab	akammuna
ask	magtanóng	saludsúden, damágen	imuson
request	makiúsap	dawáten	achawon
request permission	pahintúlot	dumáwat ti palúbos	pakacha
answer	sagót	súngbat	songfat
decide	magpasiyá	ikeddeng	somsom-on

COMMUNICATIONS (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
agree	umáyon	umanámong	umapufar, miyamfuruy
permit	permiso kakahintulutan	palúbos	itay-u
refuse	tumanggi, tanggihan	agmadi	mansomma; umisi
thank	mágpasalámat	agyáman	manyaman
you're welcome	walang anuman	awan aniamanna	ustù sia; maid anyamanna
teach	magtúro	isúro	tudtuchu
warn	balaan, bantaan	ballaágan	igtut
example	halimbawa	pagwadañ	iyisu
tell the truth	magsabi ng totoó	agpudno	ifakan na katuttuwaan
lie	magsinungaling, mag-yabang	úlbod	turtulli, tuli
accuse	magparatang mag-akusa	pabasóien	pafasuron
deny	magtatwa, itatwa	ilibák	ision; isulib

COMMUNICATION (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
complain	magreklámo, magsumbóng, dumaing	reklámo	mallili, lili
exaggerate	palakihín, palabísin	pasáwen, padakkelen	parafos
tease	magbirò, manlóko	lukuén, angawén	sansannur, ngisngis-il
jeer	manlibák, manuyá	láis, uyáw	alliwon
ridicule	mangutyá, manuyá	angáw	sansannur, ngisngis-il
curse	sumpaín	panangida- danés, lunód	arawag
blaspheme	lapasta- ngánin	agpárbo, agpadákes	sakàmit
vulgar	bastós, magaspáng ang ugali	naalás, nadúrsok	lawingi ukali
be quiet	manahímik	agulímek	kuminò
noise- general	ingay	naríri, naariwáwa	sumitong
loud speech	malakás	naláaw	mampoaw
shout	humiyáw, sumigáw	púkkaw	mampauy

COMMUNICATION (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
scream	tumili [↑]	íkkis	mantuking
commotion	magkagul6, mag-ingay	gul6	kammuraw, kuru
stammer	mautál, magpautál- ítal	agbáddal	masawsaw-à
whistle	sípol	sagawísiw	surtip
hissing sound, call- ing one's attention	sutsót, pasuwít	paswít, sítsit	ursit
to blow a whistle	pumíto	agpaswít	manurtip
to call for help	magpagibík	agpaaráyat	umayag à fumachang

SOCIAL INTERACTION

VALUES

self-esteem, self-worth, self-respect	amór própio	panagraém panagdáyaw	kitag na long-ag; patog na long-ag; lispitun na long-ag
shame	hiyâ	báin	fain

VALUES (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
cooperation	bayaníhan	panagtitin- núlong	fadfachang
field share work	palúsong	ammúyo	fuwa
Good Public Relations	pakikisáma	pannakikaduá	panagturfurun
go-between	tagapamagítan tuláy	rangtáy, áso-áso	anfakaon
Debt of Gratitude	útang na loób	útang nga naimbag nga nákem	(utang)
hospitable	magíliw (may ma- gandang ka- looban) sa mga panauhin, bukas ang tahanan sa mga panauhin	naánus, nasayáat nga panagsangáli	mangiliyon
gift	regálo	regálo, ságut	atod

RACE AND ETHNIC TERMS

ethnic group	etnikó, panlípí
-----------------	--------------------

RACE AND ETHNIC TERMS (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
race, nationality	lahi	kaputútan	-
minority group	líping minoriyá	grúpo dagiti minoridad	-
tribe	tribu	púli, tribu	
black race	láhing itim	nangísit nga kaputútan	pukut, mangngitit
brown race	láhing kayumanggi	kayumanggi nga kaputútan	-
human race	láhi ng sangkatauhan	kaputútan ti táo	kaachuwani uglit
white race	láhing puti	puráw nga kaputútan	mamputilá
yellow race	láhing dilaw	duyáw nga kaputútan	pakaunig

FORMS OF ENTERTAINMENT

cockfighting	sábong	búlang	tachi
--------------	--------	--------	-------

FORMS OF ENTERTAINMENT (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
drinking wine	maglasíng	agbártek	uminum à fayas
telling stories	pagkukuwen-túhan	agistórya	man-ur-ullit; man-isturya
picnic	píknik	píknik	piknik
party, banquet	pigíng	padayá, gúnglo	lagragsak

SPORTS

boxing	bóksing	bóksing, dinnanúgan	sunsuntù
races	pátulinán, takbúhan	lúmba	todtochá
horse races	karéra (ng mga kabáyo)	lúmba ti kabáyo	todtochá na afayu
wrestling	bunó	ginnábbu	tiliw
fencing	eskrimahán	in-eskríma	iskrima

MUSIC

music	músika, tugtóg, tugtúgin	músika, áyug	kansun
-------	--------------------------	--------------	--------

MUSIC (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
musician	musikéro, mánunugtóg	tumutógtog	kumakansun, kumakanta
play music	tumugtóg	agtúgtug	kumanta, kumansun
sing	umáwit	agkánta	mangkanta, mangkansun
voice	bóses, tínig	tímek	kinga
song	áwit	kánta	kanta, kansun
folk song	katutúbong áwit	kadawyan nga kánta	salidummay, ullalim, chanchannag
dance	sayáw	sála	tachò, sara
folk dance	katutúbong sayáw	kadawyan nga sála	tachò, salip, sagni
gong	gong, batingáw	gánsa	kangsa
Muslim gong	kalintóng	gánsa ti Muslim	-
cymbal	pompiyáng	piáng piáng	-
drum	tamból	támbor	tamfur
tambourine	tamburín	tamburín	-

MUSIC (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S.Kalinga</u>
beat, tap or stike	kalatykín, kaṭugin	tugtúgen	patitog
castanets	kastanyétas	kastanyétas	
trumpet	trumpéta, torótot	trumpéta	tangkuyud
horn of animals used as a trumpet	tambúli`	tanggúyob	pupu
flute	pláuta	plúta	tungali, sagkaypu
blow	hípan	puyután	sap-uy

SPECIAL OCCASIONS

Birth

christening	pagbibinyág, binyágan	pabúnyag	pinagfunyag
to give a name to	magpangálan pangalánan	panagánan	ngachanan
confirmation	kumpíl, pagkukumpíl	kumpirmasíon	-
godfather (sponsor)	nínong (sa binyág/ kumpíl) ináamá	amá ti (búnyag, kumpirma)	inama

Birth (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
godmother (sponsor)	ninang (sa binyág/ kumpíl)	iná ti (búnyag, kumpírma)	inina
godchild	ináanák	aná ti	inana`
godbrother/ sister	kinákapatíd sa binyág/ kumpíl	kabagís ti	sinunud
co-father	kumpádre, kumpare	kumpádre	-
co-nother	kumádre, kumáre	kumádre	-

both terms used by the parents of the christened child to the sponsors and vice versa as an address.

Death

deceased	ang yumáo, ang pumánaw nasira	natáy, nagawán	natoy
corpse	bangkáy	bangkáy	lachag
lie in state	nakabúrol	nakamansáyag	nilungun
bereaved	naulíla	naulíla	naulila
mourning	nakaluksá, magluksá	agladíngit, agpanés	chomchom
wake	lámay, lamayan	pústas	mamakungun

Death (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
contribution	abúloy	abúloy	achang
eulogy	luksáng parangál	pamísa	ifil ta natoy
funeral	libíng, páglilibíng	púnpun	fakungun, nilobnan
cemetery	libíngan, kampusáto, sementéryo	kampusáto	lorobnan
grave	puntód	taném	lofon
gravestone	lápidá	taném	finatuy lofon
epitah	ang naka- súlat sa lápidá	naisurat iti taném	-
candle	kandíla	kandíla	kandila
flower	bulaklák	sábong	sabsafung, funga
4th day prayer	ápatán, ápatáng áraw	maikapát nga luálo	-
9th day prayer	siyáman	maikasiyám nga luálo	-

Death (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
first year death anniversary (to be out of mourning; to remove mourning clothes)	magbabáang luksá	panúsa, itawén	-
repose	pagpapahingaláy, pamamahingá		nifásar
soul	káluluwá	karárwa	alichodwa
<u>Fiesta</u>			
invitation	paanyáya	áwis	fulliti
preparation provision	handâ	sagána	sakana
guest, visitor	bisíta	bisíta	fisita
band of musicians	bánda	bánda	-
parade	paráda	paráda	paracha
patron saint	santóng patrón	patrón	-

CHRISTIANITY

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
Christianity	Kristiya- nismo	kiná Kristiyáno	kulischanu
Lord, Master	Panginoón	Ápo	Apu
Jesus	Jesús (Hesus)	Jesús	Jesus
Jesus Christ	Jesucrísto (Hesucrísto)	Jesucrísto	Jesu Cristu
Saviour	Tagapag- ligtás	Mannangi- salákan	Mangisaraknib
God	Diyós	Dios	Apudyus
God, the Father	Diyós Amá	Diyos Áma	Amay Apudyus
God, the Son	Diyós Anák	Dios Anák	Anà Apudyus
God, the Holy Spirit	Diyós Espíritu Sánto	Dios Espíritu Sánto	Ispiritun Apudyus
heaven	lángit	lángit	langit

CHRISTIANITY (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
immortality	waláng kamatáyan, waláng máliw	saán nga matáy	mannaynayuni fiyag
Redeemer	Manunúbos	Mannúbot	Mangisaraknib
sinner	kasalánan	básol	fasur
repent	magsísi	agbabáwi	fafawiyon
forgive	magpatáwad	pakawanén	pakawanon
Word of God	Salitâ ng Diyós	Saó ti Dios	Ukud Apudyus
Holy Scripture	Banál na Kasulátan	Nasántuán nga kasurátan	-
Bible	Bíbliyá	Bíbliya	Bibya
chapter	kapítuló	kapítuló	-
verse	talátà	bersékuló	-
Satan	Sátanás	Sátanás	Satan
Devil	demónyo, diyáblo	demónyo, diyáblo	demunyu, aran, Satan
believer	mananámpalataya	Kristíano, mamáti	mamati

RELIGION (Continued)CHRISTIANITY (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
prayer	panalángin	karárag	luwaru
to pray	manalángin, magdasal	agkarárag	malluwaru
worship service	pananambá- han	serbísyong nga panagdáyaw	manchayawan
mass	mísa	mísa	misa
to worship	sumambá	agdáyaw, agraém	chayawon
to go to church	sumimbá	makigímong	makamisa, makaserbis
church	simbáhan	simbaán, kápiya	simfaan
Bible study	Pag-aáral ng Bibliya	Panagádal ti Biblia	Man-acharan ta Bibya
pastor	pastór	pástor	pastor
priest	pári	pádi	pachi
elder	matandâ sa Iglésiya	panglákayén ti Iglésia	mangipang- pangu
nun	mádre	mádre	pachi
deaconess	diyakonésa	diyakonésa	-

RELIGION (Continued)CHRISTIANITY (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
deacon	diyákonó	diyákono	-
paganism	pagkapaqáno, pagáno pagka di- binyágan, pagka di- Kristiyáno	pagáno	pakanu
false gods	diyús- diyusan	didiosén	sinan-apudyus
fasting	pag-aayúno	saán nga pánnangán	mallangani mangan

ANIMISM

customs	ugali, kaugalián	ugáli, kadawyan	ukali, achawiyán
super- stition	pamahiín	pámmati	ab-abfig
omen	pangitáin, babalâ		ngilin
spirit	espíritú	espíritú	aran
offering	pag-aalay, sakripisyo, handóg		achamar

RELIGION (Continued)ANIMISM (Continued)

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Ilocano</u>	<u>S. Kalinga</u>
offer sacrifices	magsakri- písyó	agbúni	mamparti
perform rite, divine shaman	rítwal, seremónya		man-alisig
untrained doctor	albuláryo	albuláryo	manchachawà
magic	salamangká, máhika	enkánto, salamangká	sarumangka
supernatural	kahimáhimalâ	nakáskasdáaw	pumàpaawat
possess	pagharían, alíhan, alipínin	adípenén	farfaray
bewitch	maingkánto, makúlam	nagamúdan	naaranan
witch	mangkukúlam	mánggagámud	aran
taboo	ipinagba- báwal	maipárit	ngilin